

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Overwegende dat de resolutie nr. 24 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart in werking getreden is op internationaal vlak op 1 april 1989 en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;
Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 24 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart waarvan de tekst voorkomt in de bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

Bijlage

Reglement betreffende het vervoer van gevaarlijke stoffen
over de Rijn (A.D.N.R.)

*Resolutie nr. 24 van 24 november 1988
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart*

*Hernieuwing van de tijdelijke voorschriften
betreffende de melding (randnummer 10508 nieuw)*

De Centrale Commissie hernieuwt de tijdelijke voorschriften betreffende de meldingen, aangenomen overeenkomstig artikel 3 van het Reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn (A.D.N.R.) met de resolutie 1985-II-29.

Deze voorschriften zullen van kracht zijn van 1 april 1989 tot 31 maart 1992.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 januari 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 24 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur au plan international le 1er avril 1989 et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La résolution n° 24 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Notre Ministre des Communications et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1990.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Annexe

Règlement pour le transport de matières dangereuses
sur le Rhin (A.D.N.R.)

*Résolution n° 24 du 24 novembre 1988
de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin*

*Renouvellement de prescriptions temporaires
relatives à l'annonce (marginal 10508 nouveau)*

La Commission Centrale renouvelle les prescriptions temporaires relatives aux annonces, adoptées conformément à l'article 3 du Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (A.D.N.R.), par la résolution 1985-II-29.

Ces prescriptions seront en vigueur du 1er avril 1989 au 31 mars 1992.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 janvier 1990.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

N 90 — 983

10 JANUARI 1990. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 29 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

F 90 — 983

10 JANVIER 1990. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 29 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, notamment l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.06 en 1.08;

Gelet op de resolutie nr. 29 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart betreffende artikel 1.06 en bijlage G van het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de resolutie nr. 29 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart op internationaal vlak in werking getreden is op 1 april 1989 en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 29 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart waarvan de tekst voorkomt in de bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

Bijlage

Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

*Resolutie nr. 29 van 24 november 1988
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart*

Zeeschepen (artikel 1.06 en bijlage G)

De Centrale Commissie,
op voorstel van haar Comité van het Reglement van Onderzoek,

neemt, overeenkomstig artikel 1.08 van het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, het amendement op artikel 1.06 en bijlage G bij deze resolutie aan.

Deze voorschriften zullen van kracht zijn van 1 april 1989 tot 31 maart 1992, onder voorbehoud van de volgende overgangsbepalingen :

a) Op zeeschepen die niet bestemd zijn voor het vervoer van gevaarlijke stoffen in de zin van het A.D.N.R. en waarvan de kiel vóór 1 oktober 1987 geplaatst werd :

- zijn de voorschriften van de artikelen 3.04, cijfer 10, 5.05, cijfer 7, 5.09 en 6.16 niet van toepassing,
- zijn de voorschriften van de artikelen 3.03 en 3.04, cijfers 1 tot 9, slechts van toepassing met ingang van 1 oktober 1991.

b) De voorschriften van de artikelen 3.04, cijfer 10, 5.05, cijfer 7, 5.09 en 6.16 zijn niet van toepassing op zeeschepen bestemd voor het vervoer van gevaarlijke stoffen in de zin van het A.D.N.R. en waarvan de kiel vóór 1 april 1976 geplaatst werd.

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.06 et 1.08;

Vu la résolution n° 29 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin relative à l'article 1.06 et à l'annexe G du Règlement de Visite des Bateaux du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 29 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur au plan international le 1er avril 1989 et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. La résolution n° 29 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Notre Ministre des Communications et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Annexe

Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

*Résolution n° 29 du 24 novembre 1988
de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin*

Navires de mer (article 1.06 et annexe G)

La Commission Centrale,
sur la proposition de son Comité du Règlement de Visite, en vertu de l'article 1.08 du Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, adopté l'amendement à l'article 1.06 et l'annexe G figurant à l'annexe à la présente résolution.

Ces prescriptions seront en vigueur du 1er avril 1989 au 31 mars 1992, sous le bénéfice des dispositions transitoires suivantes :

a) Pour les navires de mer qui ne sont pas destinés au transport de matières dangereuses au sens de l'A.D.N.R. et dont la quille a été posée avant le 1er octobre 1987 :

- les prescriptions des articles 3.04, chiffre 10, 5.05, chiffre 7, 5.09 et 6.16 ne s'appliquent pas.
- les prescriptions des articles 3.03, et 3.04, chiffres 1 à 9 ne s'appliquent qu'à partir du 1er octobre 1991.

b) Pour les navires de mer destinés au transport de matières dangereuses au sens de l'A.D.N.R. et dont la quille a été posée avant le 1er avril 1976 les prescriptions des articles 3.04, chiffre 10, 5.05, chiffre 7, 5.09 et 6.16 ne s'appliquent pas.

Bijlage bij de resolutie nr. 29 van 24 november 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Artikel 1.06 en bijlage G dienen gelezen als volgt:

* Artikel 1.06

Zeeschepen

1. Voor de schepen die de zee- of kustvaart mogen uitoefenen (zeeschepen), wordt het certificaat van onderzoek, voor zover zij er geen bezitten, vervangen door een speciaal certificaat waaruit blijkt dat zij geschikt zijn voor de Rijnvaart. De schepen moeten beantwoorden aan de bepalingen van artikelen 3.03, 3.04, 5.05, cijfer 7, 5.09, 6.16, 7.01, 7.02, cijfer 1, litera's a en b, alsook, in voorkomend geval, aan de bepalingen van hoofdstuk 9.

2. Inzake bemanningen mogen zeeschepen :

— hetzij zich aan hoofdstuk 14 van dit Reglement onderwerpen;

— hetzij blijven varen onder het stelsel van de bemanningen zoals voorzien bij de bepalingen van Resolutie A.481 (XII) van de Internationale Maritieme Organisatie en van het Internationaal Verdrag van 1978 betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, op voorwaarde dat de bemanning in aantal ten minste overeenstemt met de minimumbemanning zoals voorzien in hoofdstuk 14 voor de exploitatiewijze B, gelet met name op de artikelen 14.08 en 14.12.

De desbetreffende documenten waaruit de bekwaamheid van de bemanningsleden en hun aantal blijken, moeten zich dan aan boord bevinden. Bovendien moet zich een houder van het Rijnschipperspatent, geldig voor de afgelegde sectie, aan boord bevinden. Die houder van het patent moet na hooguit 14 uren varen per tijdvak van 24 uur door een andere houder van het patent vervangen worden.

De volgende aantekeningen moeten in het scheepsjournaal aangebracht worden :

— Naam van de aan boord zijnde houders van het patent en begin en einde van hun wacht.

— Begin, onderbreking, hervatting en einde van de reis met de volgende vermeldingen : datum, uur, plaats met kilometerpunt.

3. De Commissie van Onderzoek geeft het speciaal certificaat af overeenkomstig het model in bijlage G. De geldigheidsduur van het speciaal certificaat wordt geregeld volgens artikel 2.06 van dit Reglement. »

Annexe à la résolution n° 29 du 24 novembre 1988 de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin

L'article 1.06 et l'annexe G sont à lire comme suit :

* Article 1.06

Navires de mer

1. Pour les bateaux autorisés à pratiquer la navigation maritime ou côtière (navires de mer), le certificat de visite, pour autant qu'ils n'en possèdent pas un, est remplacé par un certificat spécial certifiant qu'ils sont aptes à pratiquer la navigation sur le Rhin. Les bateaux doivent remplir les prescriptions des articles 3.03, 3.04, 5.05, chiffre 7, 5.09, 6.16, 7.01, 7.02, chiffre 1, lettres a et b, ainsi que, le cas échéant, les prescriptions du chapitre 9.

2. En matière d'équipages, les navires de mer peuvent :

— soit se soumettre au chapitre 14 du présent Règlement;

— soit continuer à naviguer sous le régime des équipages prévus par les dispositions de la Résolution A.481 (XII) de l'Organisation maritime internationale et la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, ce à condition que l'équipage corresponde en nombre au moins à l'équipage minimum prévu au chapitre 14 pour le mode d'exploitation B, notamment compte tenu des articles 14.08 et 14.12.

Les documents y afférents, desquels ressortent la qualification des membres d'équipage et leur nombre, doivent alors se trouver à bord. En outre, doit se trouver à bord un titulaire de la patente de batelier du Rhin valable pour la section parcourue. Ce titulaire de la patente doit être remplacé par une autre titulaire de la patente après 14 heures de navigation au plus par période de 24 heures.

Les inscriptions suivantes doivent être faites dans le journal de navigation :

— Noms des titulaires de la patente se trouvant à bord et début et fin de leur veille.

— Début, interruption, reprise et fin du voyage avec les indications suivantes : date, heure, lieu avec son point kilométrique.

3. La Commission de visite délivre le certificat spécial conformément au modèle de l'annexe G. La durée de validité du certificat spécial est réglée suivant l'article 2.06 du présent Règlement. »

bijlage G

(Model)

Commissie van Onderzoek

Speciaal certificaat voor op de Rijn varende zeeschepen nr.

De Commissie van Onderzoek
getuigt hierbij dat het zeeschip

Naam :
Roepnaam :
Plaats van teboekstelling :
Bouwjaar :
Lengte :

na onderzoek gedaan op geschikt bevonden is
om de Rijn te bevaren en zulks mag doen onder de hierna vermelde bijzondere voorwaarden.

Bijzondere voorwaarden :
.....
.....

Bemanningen :

Inzake bemanningen mogen zeeschepen :

- hetzij zich aan hoofdstuk 14 van onderhavig Reglement onderwerpen;
- hetzij blijven varen onder het stelsel van de bemanningen zoals voorzien bij de bepalingen van Resolutie A.481 (XII) van de Internationale Maritieme Organisatie en van het Internationaal Verdrag van 1978 betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, op voorwaarde dat de bemanning in aantal ten minste overeenstemt met de minimumbemanning zoals voorzien in hoofdstuk 14 voor de exploitatiewijze B, gelet met name op de artikelen 14.08 en 14.12.

de desbetreffende documenten waaruit de bekwaamheid van de bemanningsleden en hun aantal blijken, moeten zich dan aan boord bevinden. Bovendien moet zich een houder van het Rijnschipperspatent, geldig voor de afgelegde sectie, aan boord bevinden. Die houder van het patent moet na hooguit 14 uren varen per tijdvak van 24 uur door een andere houder van het patent vervangen worden.

De volgende aantekeningen moeten in het scheepsjournaal aangebracht worden :

- Naam van de aan boord zijnde houders van het patent en begin en einde van hun wacht.
- Begin, onderbreking, hervatting en einde van de reis met de volgende vermeldingen : datum, uur, plaats met kilometerpunt.

Dit speciaal certificaat is slechts geldig indien het schip voorzien is van de voor de zee- of kustvaart geldige certificaten, en uiterlijk tot

....., op 19

Commissie van Onderzoek

Zegel

(handtekening)

Annexe G

* (Modèle)

Commission de visite

Certificat spécial pour navires de mer naviguant sur le Rhin n°

La Commission de visite
 atteste par la présente que le navire de mer

Nom :

Numéro ou lettres distinctifs du navire:

Lieu d'immatriculation :

Année de construction :

Longueur du navire :

après visite effectuée le est reconnu apte à
 naviguer sur le Rhin et y est autorisé aux conditions spéciales énumérées ci-après.

Conditions spéciales :

Equipages :

En matière d'équipages, les navires de mer peuvent :

— soit se soumettre au chapitre 14 du présent Règlement;

— soit continuer à naviguer sous le régime des équipages prévus par les dispositions de la Résolution A.481 (XII) de l'Organisation maritime internationale et la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, ce à condition que l'équipage corresponde en nombre au moins à l'équipage minimum prévu au chapitre 14 pour le mode d'exploitation B, notamment compte tenu des articles 14.08 et 14.12.

Les documents y afférents, desquels ressortent la qualification des membres d'équipage et leur nombre, doivent alors se trouver à bord. En outre, doit se trouver à bord un titulaire de la patente de batelier du Rhin valable pour la section parcourue. Ce titulaire de la patente doit être remplacé par un autre titulaire de la patente après 14 heures de navigation au plus par période de 24 heures.

Les inscriptions suivantes doivent être faites dans le journal de navigation :

— Noms des titulaires de la patente se trouvant à bord et début et fin de leur veille.

— Début, interruption, reprise et fin du voyage avec les indications suivantes : date, heure, lieu avec son point kilométrique.

Le présent certificat spécial n'est valable que pour autant que le navire est muni des certificats valables pour la navigation maritime ou côtière et au plus tard jusqu'au

....., le 19

Commission de visite

.....

.....

Sceau

(signature) *

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 januari 1990.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 janvier 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS